

Rom

Chapter 11

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 λέγω οὖν, μὴ ἀπόσωτο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ; μὴ γένοιτο! καὶ
我说 -所以 难道 弃绝了 -the 神 -the 子民 祂的吗 断乎 不可 -因为
[G3004](#) [G3767](#) [G3361](#) [G0683](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1096](#) [G2532](#)

γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς Βενιαμίν.
-also 我 以色列人 是 -出于 后裔 亚伯拉罕的 支派 便雅悯的
[G1063](#) [G1473](#) [G2475](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4690](#) [G0011](#) [G5443](#) [G0958](#)

我且说，神弃绝了他的百姓吗？断乎没有！因为我也是以色列人，亚伯拉罕的后裔，属便雅悯支派的。

2 οὐκ ἀπόσωτο ὁ Θεὸς, τὸν λαὸν αὐτοῦ, ὃν προέγνω. ἢ οὐκ
不 弃绝 -the 神 -the 子民 祂的 -whom 祂预先知道的 -或 不
[G3756](#) [G0683](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G3739](#) [G4267](#) [G2228](#) [G3756](#)

οἴδατε ἐν Ἱηλίου τί λέγει ἡ γραφή? ὡς ἐντυγχάνει τῷ Θεῷ κατὰ
你们知道吗 -在 以利亚 什么 说 -the 经上 -如何 祂控诉 -the 神 -控告
[G1492](#) [G1722](#) [G2243](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1124](#) [G5613](#) [G1793](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2596](#)

τοῦ Ἰσραήλ,
-the 以色列
[G3588](#) [G2474](#)

神并没有弃绝他预先所知道的百姓。你们岂不晓得经上论到以利亚是怎么说的呢？他在神面前怎样控告以色列人说：

3 Κύριε, τοὺς προφῆτας σου ἀπέκτειναν; τὰ θυσιαστήρια σου κατέσκαψαν;
主啊 -the 先知们 你的 他们杀了 -the 祭坛 你的 他们拆毁了
[G2962](#) [G3588](#) [G4396](#) [G4771](#) [G0615](#) [G3588](#) [G2379](#) [G4771](#) [G2679](#)

καὶ ἐπέλειφθην μόνος, καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχὴν μου.
我也 被留下 独自 -和 他们寻找 -the 性命 我的
[G2504](#) [G5275](#) [G3441](#) [G2532](#) [G2212](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#)

「主啊，他们杀了你的先知，拆了你的祭坛，只剩下我一个人；他们还要寻索我的命。」

4 ἀλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός? Κατέλιπον ἑμαυτῷ ἑπτακισχιλίουσ
-但 什么 说 祂 -the 神谕的答复 我为自己留了 我自己 七千
[G0235](#) [G5101](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5538](#) [G2641](#) [G1683](#) [G2035](#)

ἄνδρας, οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῇ Βάαλ.
人 他们 没有 屈膝 膝 对-the 巴力
[G0435](#) [G3748](#) [G3756](#) [G2578](#) [G1119](#) [G3588](#) [G0896](#)

神的回话是怎么说的呢？他说：「我为自己留下七千人，是未曾向巴力屈膝的。」

5 οὕτως οὖν καὶ, ἐν τῷ νῦν καιρῷ, λείμμα κατ' ἐκλογὴν χάριτος
这样 -所以 -也 -在 -the 现今 时候 余数 -按 拣选 恩典的
[G3779](#) [G3767](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2540](#) [G3005](#) [G2596](#) [G1589](#) [G5485](#)

γέγονεν.
已经有了
[G1096](#)

如今也是这样，照着拣选的恩典，还有所留的余数。

6 εἰ δὲ χάριτι, οὐκέτι ἔξ ἔργων; ἐπεὶ ἢ χάρις οὐκέτι γίνεται χάρις;
 -若 -但 恩典 就不再 -出于 行为 -否则 -the 恩典 就不再 是 恩典
[G1487](#) [G1161](#) [G5485](#) [G3765](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1893](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3765](#) [G1096](#) [G5485](#)

<εἰ δὲ ἔξ ἔργων, οὐκέτι ἐστὶν χάρις; ἐπεὶ τὸ ἔργον οὐκέτι ἐστὶν
 -若 -但 -出于 行为 就不再 是 恩典 -否则 -the 行为 就不再 是
[G1487](#) [G1161](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3765](#) [G1510](#) [G5485](#) [G1893](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3765](#) [G1510](#)

ἔργον>.

行为

[G2041](#)

既是出于恩典，就不在乎行为；不然，恩典就不是恩典了。

7 τί οὖν? ὃ ἐπιζητεῖ Ἰσραὴλ, τοῦτο οὐκ ἐπέτυχεν; ἢ δὲ ἐκλογὴ
 那么 -所以呢 -which 寻求 以色列 这个 没有 得到 -the -但 被拣选的
[G5101](#) [G3767](#) [G3739](#) [G1934](#) [G2474](#) [G3778](#) [G3756](#) [G2013](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1589](#)

ἐπέτυχεν; οἱ δὲ λοιποὶ ἐπωρώθησαν,
 得到了 -the -但 其余的 被刚硬了
[G2013](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G4456](#)

这是怎么样呢？以色列人所求的，他们没有得着。惟有蒙拣选的人得着了；其余的就成了顽梗不化的。

8 καθὼς γέγραπται, Ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς πνεῦμα κατανύξεως, ὀφθαλμοὺς
 -正如 记着说 给了 他们 -the 神 灵 昆沉的 眼睛
[G2531](#) [G1125](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4151](#) [G2659](#) [G3788](#)

τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ ὅτα τοῦ μὴ ἀκούειν, ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας.
 -of 不 看见 -和 耳朵 -of 不 听见 -直到 -the 今 日
[G3588](#) [G3361](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3775](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0191](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4594](#) [G2250](#)

如经上所记：神给他们昏迷的心，眼睛不能看见，耳朵不能听见，直到今日。

9 καὶ Δαυὶδ λέγει, Γενηθήτω ἢ τράπεζα αὐτῶν, εἰς παγίδα, καὶ εἰς
 -和 大卫 说 愿成为 -the 筵席 他们的 -成为 网罗 -和 -成为
[G2532](#) [G1138](#) [G3004](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5132](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3803](#) [G2532](#) [G1519](#)

θήραν, καὶ εἰς σκάνδαλον, καὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς;
 陷阱 -和 -成为 绊脚石 -和 -成为 报应 他们
[G2339](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4625](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0468](#) [G0846](#)

大卫也说：愿他们的筵席变为网罗，变为机槛，变为绊脚石，作他们的报应。

10 σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν, τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον
 愿暗暗 -the 眼睛 他们的 -of 不 看见 -和 -the 背
[G4654](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3577](#)

αὐτῶν, διὰ παντὸς σύνκαμψον.
 他们的 -为 常常 弯下
[G0846](#) [G1223](#) [G3956](#) [G4781](#)

愿他们的眼睛昏蒙，不得看见；愿你时常弯下他们的腰。

11 λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ τῷ αὐτῶν
 我说 -所以 难道 他们跌倒了 -为了 跌倒吗 断乎 不可 -但 -因他们的 -their
[G3004](#) [G3767](#) [G3361](#) [G4417](#) [G2443](#) [G4098](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3588](#) [G0846](#)

παραπτώματι, ἢ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ παραζηλώσαι αὐτούς.
 过犯 -the 救恩 给了-the 外邦人 -为了 -the 使…嫉妒 他们
[G3900](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3863](#) [G0846](#)

我且说，他们失脚是要他们跌倒吗？断乎不是！反倒因他们的过失，救恩便临到外邦人，要激动他们发愤。

12 εἰ δὲ, τὸ παράπτωμα αὐτῶν, πλοῦτος κόσμου, καὶ τὸ ἥττημα αὐτῶν,
-若 -但 -the 过犯 他们的 丰富 世界的 -和 -the 失败 他们的
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3900](#) [G0846](#) [G4149](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2275](#) [G0846](#)

πλοῦτος ἐθνῶν, πόσω μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν?
丰富 外邦人的 何等 更加 -the 完满 他们的
[G4149](#) [G1484](#) [G4214](#) [G3123](#) [G3588](#) [G4138](#) [G0846](#)

若他们的过失为天下的富足，他们的缺乏为外邦人的富足，何况他们的丰满呢？

13 Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς ἔθνεσιν, ἐφ' ὅσον μὲν οὖν εἶμι ἐγὼ ἐθνῶν
你们 -但 我说 -the 外邦人 -既然 多少 -确实 -所以 我是 我 外邦人的
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1909](#) [G3745](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1484](#)

ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω,
使徒 -the 职事 我的 我荣耀
[G0652](#) [G3588](#) [G1248](#) [G1473](#) [G1392](#)

我对你们外邦人说这话；因我是外邦人的使徒，所以敬重（原文是荣耀）我的职分，

14 εἴ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα, καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν.
-若 或许 我能使…嫉妒 我的 -the 骨肉 -和 救 一些 -从 他们中间
[G1487](#) [G4459](#) [G3863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2532](#) [G4982](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#)

或者可以激动我骨肉之亲发愤，好救他们一些人。

15 εἰ γὰρ ἢ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου, τίς ἢ πρόσλημψις,
-若 -因为 -the 丢弃 他们的 和好 世界的 什么 -the 收纳
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0580](#) [G0846](#) [G2643](#) [G2889](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4356](#)

εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν?
-若 不是 生命 -从 死人中
[G1487](#) [G3361](#) [G2222](#) [G1537](#) [G3498](#)

若他们被丢弃，天下就得与神和好，他们被收纳，岂不是死而复生吗？

16 εἰ δὲ ἢ ἀπαρχὴ ἁγία, καὶ τὸ φύραμα; καὶ εἰ ἢ ῥίζα
-若 -但 -the 初熟果 是圣的 -也 -the 全团 -和 -若 -the 根
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0536](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5445](#) [G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4491](#)

ἁγία, καὶ οἱ κλάδοι.
是圣的 -也 -the 枝子
[G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2798](#)

所献的新面若是圣洁，全团也就圣洁了；树根若是圣洁，树枝也就圣洁了。

17 Εἰ δὲ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ, ἀγριέλαιος ὢν,
-若 -但 有些 -of-the 枝子 被折下了 你 -但 野橄榄 是
[G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2798](#) [G1575](#) [G4771](#) [G1161](#) [G0065](#) [G1510](#)

ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς, καὶ συνκοινωνὸς τῆς ῥίζης τῆς πύοτος τῆς
被接在其中 -在 他们中间 -和 同享者 -of 根 -of 肥汁 -of
[G1461](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4791](#) [G3588](#) [G4491](#) [G3588](#) [G4096](#) [G3588](#)

ἐλαίας ἐγένου,
橄榄树的 你成了
[G1636](#) [G1096](#)

若有几根枝子被折下来，你这野橄榄得接在其中，一同得着橄榄根的肥汁，

18 μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων. εἰ δὲ κατακαυχᾶσαι, οὐ σὺ τὴν ῥίζαν
 不可 向…夸口 -the 枝子 -若 -但 你夸口 不 你 -the 根
[G3361](#) [G2620](#) [G3588](#) [G2798](#) [G1487](#) [G1161](#) [G2620](#) [G3756](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4491](#)

βαστάζεις, ἀλλὰ ἢ ῥίζα σέ.
 承载 -而是 -the 根 你
[G0941](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4491](#) [G4771](#)

你就不可向旧枝子夸口；若是夸口，当知道不是你托着根，乃是根托着你。

19 ἐρεῖς οὖν, Ἐξεκλάσθησαν κλάδοι, ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρισθῶ.
 你要说 -所以 被折下了 枝子 -为了 我 被接上
[G2046](#) [G3767](#) [G1575](#) [G2798](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1461](#)

你若说，那枝子被折下来是特为叫我接上。

20 καλῶς; τῇ ἀπιστία ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ τῇ πίστει ἕστηκας. μὴ
 好 -因 不信 他们被折下了 你 -但 -因 信心 你站立 不要
[G2573](#) [G3588](#) [G0570](#) [G1575](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2476](#) [G3361](#)

ὑψηλὰ φρόνει, ἀλλὰ φοβοῦ.
 高大的事 想 -而要 怕
[G5308](#) [G5426](#) [G0235](#) [G5399](#)

不错！他们因为不信，所以被折下来；你因为信，所以立得住；你不可自高，反要惧怕。

21 εἰ γὰρ ὁ Θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων, οὐκ ἐφείσατο, [μὴ πως]
 -若 -因为 -the 神 -the -按 本性的 枝子 不 祂尚且不放过 或许 -也
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2596](#) [G5449](#) [G2798](#) [G3756](#) [G5339](#) [G3361](#) [G4459](#)

οὐδὲ σοῦ φείσεται.
 也不 你 祂会放过
[G3761](#) [G4771](#) [G5339](#)

神既不爱惜原来的枝子，也必不爱惜你。

22 Ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν Θεοῦ: ἐπὶ μὲν τοὺς πεσόντας,
 看 -所以 恩慈 -和 严厉 神的 -对于 -一方面 -the 跌倒的人
[G3708](#) [G3767](#) [G5544](#) [G2532](#) [G0663](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3303](#) [G3588](#) [G4098](#)

ἀποτομία; ἐπὶ δὲ σέ, χρηστότης Θεοῦ, ἐὰν ἐπιμένῃς τῇ χρηστότητι,
 严厉 -对于 -另一方面 你 恩慈 神的 -若 你持守 -the 恩慈
[G0663](#) [G1909](#) [G1161](#) [G4771](#) [G5544](#) [G2316](#) [G1437](#) [G1961](#) [G3588](#) [G5544](#)

ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήσῃ.
 -否则 -也 你 你要被砍下
[G1893](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1581](#)

可见，神的恩慈和严厉向那跌倒的人是严厉的，向你是有恩慈的，只要你长久在他的恩慈里；不然，你也要被砍下来。

23 κἀκεῖνοι δὲ ἐὰν μὴ ἐπιμένωσιν τῇ ἀπιστία, ἐνκεντρισθήσονται; δυνατὸς
 那些人 -但 -若 不 他们持守 -the 不信 要被接上 能够的
[G2548](#) [G1161](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1961](#) [G3588](#) [G0570](#) [G1461](#) [G1415](#)

γὰρ ἐστὶν ὁ Θεὸς πάλιν ἐνκεντρίσαι αὐτούς.
 -因为 是 -the 神 再 接上 他们
[G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3825](#) [G1461](#) [G0846](#)

而且他们若不是长久不信，仍要被接上，因为神能够把他们重新接上。

24 εἰ γὰρ σὺ, ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπησ ἄγριελαίου, καὶ, παρὰ
 -若 -因为 你 -从 -the -按 本性的 被砍下 野橄榄树 -和 -违反
[G1487](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2596](#) [G5449](#) [G1581](#) [G0065](#) [G2532](#) [G3844](#)

φύσιν, ἐνεκεντρίσθησ εἰς καλλιέλαιον, πῶσ μᾶλλον οὗτοι, οἱ κατὰ φύσιν,
 本性 被接在 -到 好橄榄树上 何等 更加 这些人 -the -按 本性的
[G5449](#) [G1461](#) [G1519](#) [G2565](#) [G4214](#) [G3123](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2596](#) [G5449](#)

ἐνεκεντρίσθησονται τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ?
 要被接在 -the 自己的 橄榄树上
[G1461](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1636](#)

你是从那天生的野橄榄上砍下来的，尚且逆着性得接在好橄榄上，何况这本树的枝子，要接在本树上呢！

25 Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἄγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο, ἵνα μὴ
 不 -因为 我愿意 你们 不知 弟兄们 -the 奥秘 这个 -免得 不
[G3756](#) [G1063](#) [G2309](#) [G4771](#) [G0050](#) [G0080](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3778](#) [G2443](#) [G3361](#)

ἦτε ἐν ἑαυτοῖς φρόνιμοι: ὅτι πῶρως ἀπὸ μέρους τῷ Ἰσραὴλ
 你们是 -在 自己 自以为聪明的 -就是 刚硬 -从 部分 -对-the 以色列
[G1510](#) [G1722](#) [G1438](#) [G5429](#) [G3754](#) [G4457](#) [G0575](#) [G3313](#) [G3588](#) [G2474](#)

γέγονεν, ἄχρι οὗ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ;
 已经发生 -直到 -which -the 完满 -of 外邦人的 进入
[G1096](#) [G0891](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1525](#)

弟兄们，我不愿意你们不知道这奥秘（恐怕你们自以为聪明），就是以色列人有几分是硬心的，等到外邦人的数目添满了，

26 καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται, καθὼς γέγραπται, Ἕξει ἐκ Σιών ὁ
 -和 这样 全 以色列 要得救 -正如 记着说 要来 -从 锡安 -the
[G2532](#) [G3779](#) [G3956](#) [G2474](#) [G4982](#) [G2531](#) [G1125](#) [G2240](#) [G1537](#) [G4622](#) [G3588](#)

ῥυόμενος, ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ.
 拯救者 祂要除去 不敬虔的事 -从 雅各
[G4506](#) [G0654](#) [G0763](#) [G0575](#) [G2384](#)

于是以色列全家都要得救。如经上所记：必有一位救主从锡安出来，要消除雅各家的一切罪恶；

27 καὶ αὕτη αὐτοῖς, ἢ παρ' ἐμοῦ διαθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἀμαρτίας
 -和 这 对他们 -the -从 我 约 -当 我除去 -the 罪
[G2532](#) [G3778](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3844](#) [G1473](#) [G1242](#) [G3752](#) [G0851](#) [G3588](#) [G0266](#)

αὐτῶν.
 他们的
[G0846](#)

又说：我除去他们罪的时候，这就是我与他们所立的约。

28 κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον, ἐχθροὶ δι' ὑμᾶς; κατὰ δὲ τὴν ἐκλογὴν,
 -按 -一方面 -the 福音 仇敌 -因为 你们 -按 -另一方面 -the 拣选
[G2596](#) [G3303](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2190](#) [G1223](#) [G4771](#) [G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1589](#)

ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας.
 蒙爱的 -因为 -the 列祖
[G0027](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3962](#)

就着福音说，他们为你们的缘故是仇敌；就着拣选说，他们为列祖的缘故是蒙爱的。

29 ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἢ κλήσις τοῦ Θεοῦ.
 不可撤消的 -因为 -the 恩赐 -和 -the 呼召 -of 神的
[G0278](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5486](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2821](#) [G3588](#) [G2316](#)

因为神的恩赐和选召是没有后悔的。

30 ὡσπερ γὰρ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ Θεῷ, νῦν δὲ ἠλεήθητε, τῆ
-正如 -因为 你们 曾经 悟逆了 -the 神 现在 -但 蒙了怜悯 -因他们的
[G5618](#) [G1063](#) [G4771](#) [G4218](#) [G0544](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3568](#) [G1161](#) [G1653](#) [G3588](#)
τούτων ἀπειθεία;
这些人的 悟逆
[G3778](#) [G0543](#)

你们从前不顺服神，如今因他们的不顺服，你们倒蒙了怜悯。

31 οὕτως καὶ οὗτοι νῦν ἠπειθήσαν, τῷ ὑμετέρῳ ἔλεει, ἵνα καὶ αὐτοὶ
这样 -也 这些人 现在 悟逆了 -因你们的 -your 怜悯 -为了 -也 他们自己
[G3779](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3568](#) [G0544](#) [G3588](#) [G5212](#) [G1656](#) [G2443](#) [G2532](#) [G0846](#)
νῦν, ἔλεηθῶσιν.
现在 蒙怜悯
[G3568](#) [G1653](#)

这样，他们也是不顺服，叫他们因着施给你们的怜悯，现在也就蒙怜悯。

32 συνέκλεισεν γὰρ, ὁ Θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπειθειαν, ἵνα τοὺς πάντας
囚禁了 -因为 -the 神 -the 所有人 -在 悟逆里 -为了 -the 所有人
[G4788](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1519](#) [G0543](#) [G2443](#) [G3588](#) [G3956](#)
ἐλεήσει.
祂要怜悯
[G1653](#)

因为神将众人都圈在不顺服之中，特意要怜悯众人。

33 ὧ, βάθος πλούτου, καὶ σοφίας, καὶ γνώσεως Θεοῦ! ὡς ἀνεξεραύνητα
哦 深哉 丰富 -和 智慧 -和 知识 神的 何等 不可测度的
[G5599](#) [G0899](#) [G4149](#) [G2532](#) [G4678](#) [G2532](#) [G1108](#) [G2316](#) [G5613](#) [G0419](#)
τὰ κρίματα αὐτοῦ, καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ!
-the 判断 祂的 -和 不可追踪的 -the 道路 祂的
[G3588](#) [G2917](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0421](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

深哉，神丰富的智慧和知识！他的判断何其难测！他的踪迹何其难寻！

34 Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν Κυρίου, ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο?
谁 -因为 知道了 心意 主的 -或 谁 谋士 祂的 成了呢
[G5101](#) [G1063](#) [G1097](#) [G3563](#) [G2962](#) [G2228](#) [G5101](#) [G4825](#) [G0846](#) [G1096](#)

谁知道主的心？谁作过他的谋士呢？

35 ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ?
-或 谁 先给了 祂 -而 要被报答 祂呢
[G2228](#) [G5101](#) [G4272](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0467](#) [G0846](#)

谁是先给了他，使他后来偿还呢？

36 ὅτι ἐξ αὐτοῦ, καὶ δι' αὐτοῦ, καὶ εἰς αὐτὸν, τὰ πάντα, αὐτῷ
-因为 -出于 祂 -和 -借着 祂 -和 -归于 祂 -the 万有 祂
[G3754](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3956](#) [G0846](#)
ἢ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας! ἀμήν.
-the 荣耀 -直到 -the 永远 阿们
[G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

因为万有都是本于他，倚靠他，归于他。愿荣耀归给他，直到永远。阿们！